

SOBRE EL PAÍS BASCO

¿Quien será capáz de fijar los límites de las provincias bascongadas, ya se las llame Alava, Guipúzcoa y Vizcaya, ya se quiera que sus habitantes sean autrigones, bárdulos y caristios?

¿En que podríamos fijarnos para hacer alguna luz sobre los orígenes y la historia de este pueblo basco?

¿Será preciso para que no le tilden á uno de mal bascongado consentir y propagar lo que no tiene fundamentos históricos, ni racionales?

Lo indudable es que nadie puede señalar con exactitud los límites del pueblo bascongado y, ni aun dentro de él, el terreno de cada una de sus tres provincias españolas. Según seamos cántabros ó no, la provincia de Bizcaya se extendía por occidente mucho más que hoy lo hace. Alava no era en el siglo X dos terceras partes de lo que hoy es y menos aun de lo que fué en el siglo XVI, pues ni Aramayona, Ayala, Llodio, Arciniega, Arrastaria, Bellogin, Valdegovia, Valderejo, Salinas de Añana, Berguenda, Fontecha, Labastida, Laguardia, Labraza, Bernedo y Arana pertenecían á ella, aunque sí, el que luego se llamó Condado de Treviño y que hoy pertenece á Burgos.

Mas hay respecto á Alava dos cosas que parecen increíbles; una es lo poblada que se hallaba y la otra el sabor bascongado del nombre de sus pueblos. Trescientos siete expresa el Catálogo de San Millan, pero aun debían ser más, pues no puntualiza dicho documento los pueblos de los valles de Zuya, Urcabustaiz, Cuartango... ni los de la mayor parte del territorio de la Hermandad de Cigoitia, que debían de ser bastante numerosos á deducir por el hecho de imponer á dichos valles doce, ocho, trece y nueve rejas respectivamente, cuando lo regular era una ó, á lo más dos á tres á cada pueblo.

De los trescientos siete apenas existen hoy doscientos veinte y más verdad sería decir doscientos diez y nueve, pues Gojain, que entonces era

Goyahen, lo hemos visto nosotros desaparecer en la última guerra carlista. De ellos conservan sus antiguos nombres Gamarra mayor y menor, Nafarrate, Urbina, Maturana, Durana, Arzubiaga, Zurbano, Matauco, Junguitu, Lubian, Mendivil, Otazu, Gamiz, Berrozteguieta, Arriaga, Troconiz, Ocariz, San Román, Ybarguren, Larrea, Audicana, Mendoza, Lermenda, Margarita, Zumelzu, Billodas, Arbigano, Carasta, Cuartango, Antezana, Argote, Torre, Leza, Mesanza, Santa Pia, Atauri de Arriba y de Abajo, Sabando de Arriba y de Abajo, Musitu, Okina, (hoy se escribe Oquina), Izarza, Birgala, Urrialdó, Legarda, Mendiguren, Apodaka (hoy Apodaca) y Aranguiz. Total cuarenta y nueve.

Con pequeñas variantes se conocen: Erretana por Retana, Hamárita por Amárita, Hullivarri por Ullivarri de Arrazua, Zeriaro por Ciriano, Betellgaha por Betolaza, Elhossu por Elosu, Huruaga por Urrunaga, Lucu por Luco, Goyahen por Gojain, Zuchazu por Zuazu, Mariaeta por Marieta, Hazua por Azua, Hurizahar por Urizar, Orenghin por Orenin, Mendissu por Mendixur, Essavarri por Echavarri, Hillarrazaha por Ilarraza, Zerio por Cerio, Oretia por Oreitia, Argumaniz por Argomanez, Arbuslu por Arbulo, Hullivarri por Ullivarri, Arroiaha por Arróyabe, Betonio por Retoño, Elhorriaga por Lorriaga, Arcahia por Arcaya, Barinibar por Bolivar, Hurribarri por Ullivarri de los Olleros, Haveráturi por Aberasturi, Arjendonia por Argandoña, Hascarzaha por Arcarza, Armentei por Armentia, Lassarte por Lasarte, Harizabaleta por Arechaleta, Gardellhi por Gardélegui, Gaztellu por Castillo, Mendiolha por Mendiola, Yscona por Yjona, Burgellu por Elburgo, Zalduhondo por Zalduendo, Mizkinia por Mezquia, Muniain por Munain, Opancu por Opacua, Harrizavallaga por Arrizaba, Heguilior por Eguileor, Hegiraz por Eguilaz, Huravagin por Urubain, Alviniz por Alveniz, Hamezha por Amézaga, Hilardui por Ylarduyá, Andoiahin por Andoin, Horibbarri por Ullivarri, Gallarreta por Galarreta, Gordova por Gordoia, Harriolha por Arriola, Narbaiza por Narbaja, Zuhazolha por Zuazola, Ermua por Hermua, Deredia por Heredia, Zuhazu por Zuazo (hermandad de San Millan), Erdangana por Ordoñana, Trasponte por Trespuentes, Eztarrona por Estarrona, Otazaha por Otaza, Hazteguieta por Asteguieta, Goveio por Goveo, Zuhazu por Zuazo (hermandad de Vitoria), Gommegga por Gomecha, Ariniz por Ariñez, Subillana por Subijana de Alava, Olhavarri por Ollívarri, Suvillana por Subijana de Murillas, Artazaha por Artaza, Carcamu por Cárcamo, Paves por Pobes, Basconguelas por Basquiñuelas, Cassicedo por Caicedo de Sopeña, Castellupor Castillo, Padul por Paul, Billoria por Viloria, Arreu por Arreo, Lincingana por Leciñana del Camino, Moliñella por Molinilla, Billabizana por Villavezana, Torissu por Turiso, Zuhiabarrutia por Zuya, Urca por Urcabustai, Bardahuri por Bardauri,

Erenna por Ereña, Anuzkita por Anúcita, Billalonga por Villa-Luenga, Lunivilla por Nuvilla, Tuhu por Tuyo, Quintaniella por Quintanilla, Ripavellosa por Ribabellosa, Aramingon por Armiñón, Ripa-Acuta por Ribaguda, Baia por Bayas, Sanmeiano por Sanmiano, San Martin por San Martinzar, Gabari por Galbarrin, Cimentu por Zumento, Bavolha por Baroja, Paldu por Faidu, Guzkiano de Arriba por Uzquiano, Gogate por Ochate, Agellu por Aguillo, Sagassaheta por Sáseta, Varte por Urarte, Markina por Marquinez, Carrelucea por Arlucea, Bassahuri por Bajauri, Hobecari por Obécuri, Hassarte por Ajapte, Ebissate por Ybissate, Erroheta por Onrraeta, Alegga por Alecha, Bakaeztu por Maeztu, Azazaeta por Azáceta, Berrocihabi por Berroci, Hurivarri por Ullívarri de Viña, Mandoiana por Mandojana, Artazaha por Artaza, Ihurre por Yurre, Lappeggana por Lopidana, Andiggana por Antezana y Oronda por Foronda; Total ciento veinte y seis.

Hay otros pueblos que nada tienen que los asemeje en su nombre a los actuales como Mengano por Miñano Menor, Ehari por Ali, Gaztehiz por Vitoria, Ygelhegueta por Eguileta, Garanna por Yruraiz, Dullanci por Alegría, Aniu por Añua, Hereizguhin por Erenchun, Arahico por Araya, Hagurhain por Salvatierra, Abulanca por Alangua, Heinhua por Eguino, Hazpurba por Aspuru, Langraves por Nanclares de la Oca, Mandaitu por Montuvite, Murielle por Morillas, Urbillana por Ormijana, Haizcoeta por Escota, Barhoa por Barron, Kinea por Guinea, Frascenta por Fresneda, Conmugoni por Comunion, Irzu por Ircio, Lizinganiella por Liciñana de la Oca, Macanes por Manzanos, Melietes por Melledes, Ygahigi por Ygai, Logrozona por Lacorzana, Langu por Laño, Bustia por Busto, Pudio por Fuidio, Barizahara por Pariza, Cekungan por Cicujano, Elhorrahea por Leorza, Apinganiz por Apellaniz, Oto por Güeto, Gerenga por Guereña, y Abbigoko por Abechucó.

Entre los pueblos que han desaparecido figuraban Guernica, Angellu, Arzamendi, Bagoeta, Lehette, Essavarri, Argillana, Arina, Langara, Moio, Aroma, Ania, Doipa, Sansoheta, Reztia, Zarricohusi, Huriarte, Betrikiz, San Roman, Abendangu, Gazaeta, Meiana, Hollarnizu, Adurzaha, Harasihin, Aialha, Larraharra, Larraza, Arbeigoihen, Habaunza, Haiztara, Paterniana, Salurregui, Pingunna, Padura, Arzanhegi, Zornoztegui, Yrossona, Udalha, Hurigurema, Andozketa, Kircu, Helkegurem, Arrieta, Urtipiarna, Adanna, Elhenivilla, Luperha, Quintaniella de Arriba, Zaballa, Getsalzaha, Huerzas, Cassicedo, Antepardo, Olibani, Moscatuero, Torreciella, Arcillana, Lunantu, Ripa, Boara, Porniello, San Julian, Ripa Martini, Orzalzan, Markina de Abajo, Okerhuri, Donnas, Kerrianu, Haizpilleta, Kessalla, Gessalba y Bahanezta.

Y por último en estos siete siglos se han formado cerca de doscientos

pueblos, aldeas y barrios nuevos que ninguna relación tienen con los antiguos ni con los sitios en que estos estuvieron situados, salvo la aldea de Gaztebiz, á la que D. Sancho el Sabio Rey de Navarra transformó en Villa dándola el nombre de Nueva Victoria y Hagurahain á la que Alonso X en 1256 tituló Villa de Salvatierra.

Lo que mas merece llamar nuestra atención es el sabor vascongado tan intenso que tienen los nombres de los pueblos de Alava en el siglo X. Claro que no nos satisface el que solo datemos el vascuence de esta fecha, mas como el hacerlo observar nada perjudica, bueno es que vayamos consignando documentos de indudable antigüedad. Además de que si en el siglo X se llamaban así esos pueblos de Alava, no se pone por ello impedimento á que pueda probarse que provenían de una mayor antigüedad. Yo declaro que lo que mas quebraderos de cabeza me dá y mas me ha hecho discurrir, en cuanto medito sobre la antigüedad del vascuence, y esta es la cuestión mas ardua, (y que no me he atrevido hasta este momento á consignar), es la de los signos gráficos, abecedario ó alfabeto vascongado ¿Donde está? ¿Cual es? ¿Como y cuando se perdió?

Pero sigamos escribiendo de lo que íbamos tratando.

No es necesario ser un consumado lingüista vasco para comprender el caracter vascongado de los nombres alaveses. Yo no se hablar el vascuence, pero, las ligeras nociones vulgares y equivocadas, ó manoseadas, al menos, que voy á estampar son suficientes para comprobar lo que vengo asegurando (1). Las tomo de Landázuri, antecesor mío y del que he venido á ser heredero por lazos de familia, que vivió hace siglo y medio en Vergara poseyendo el mayorazgo de Leizaola, dato que no consigno por vanidad sino para probar que viviendo en él bebió en las mas puras fuentes del vascuence, y cuyo trabajo histórico de las vascongadas no ha sido aun, y menos lo será de aquí en adelante, debidamente apreciado, á pesar de haber entrado en él muchos escritores como ladrones en casa ajena.

Propagar conocimientos aunque sean superficiales, es tan laudable como inventar ó crear, aunque no sea tan meritorio, y esos conocimientos bastan á veces para que se encuentre en la lectura cierto atractivo que de otro modo se volvería pesadez y enojo.

(1) A enseñanzas y observaciones de uno de los colaboradores de esta REVISTA debo el poder consignar aquí, que bastantes de las etimologías que cito en este artículo, tomándolas de Landázuri, no son aceptables. lo cual nada tiene de extraño, pues no hemos de exigir á un escritor antiguo la misma precisión etimológica que pedimos á un bascólogo contemporáneo. Por lo demás, claro está que, para el objeto de los fines de este artículo, es innecesario proceder con tal rigor y timidez etimológica.

Sílabas y palabras con sus variaciones, significación y modo actual de algunas: *arza*, oso; *arte*, entre, entremedio; *arria*, piedra (*arritza*;) *aya*, lata (*aguia*;) *arrieta*, pedregal; *ata*, *ate*, *atea* puerta; *eta*, *aza*, sitio, cosa; *huri*, *huria*, pueblo (*erri*, *erria*;) *barri*, *harria*, nuevo; *mendi*, monte; *zu*, tu; *ha*, allí; *zahar*, viejo, muy viejo (*zarra*;) *ota*, *otea*, argoma, (*otia*;) *hollar*, gallo, (*hallarra*;) *bi*, dos; *olha*, herrería, máquina de fundición; *hariza*, roble; *gaste*, joven, moza (*gastia*;) *zabala*, *zaballeta*, ancho, dilatado; *zaldu*, caballo; *hondo*, bueno, bondad; *lear*, seco, árido; *langas*, *languia*, *lángaras*, *erromaria*, barrera; *garou*, *garua*, helecho; *na*, *ona*., bueno; *larra*, *larria*, campo de pasto; *hurra*, gusano; *hori*, ese; *zuhaz*, vete; *guren*, *guri*., nuestro; *haz*, dedo (*hatza*;) *hil*, muerto, (*hilda*;) *arin*, agudo, ligero, acelerado; *ur*, *ura*, agua; *arto*, *arta*, *artozolua*, maiz, maizal, pieza de maiz; *zolua*, pieza, heredad; *arbi*, nabo; *jano*, comida; *jan*, comer; *barrutia*, interior; *baia*, cedazo; *barra*, *basua*, monte; *azaza*, *azazia*, berza; *mando*, *mandua*, macho; *iana*, comida; *urre*, *urria*, oro; *andig*, grande; *oza*, frío.

Teniendo presentes estas significaciones se comprenderá inmediatamente ese sabor vascongado de las palabras y aun se traducirán al castellano los siguientes nombres de pueblos que aparecen en Alava en el siglo X, algunos de los cuales están trastocados y sincopados, pero, ello es razón de su mayor antigüedad pues el tiempo es el más grande enemigo de la estabilidad de las cosas:

Cigoitia, Zuga, Zu, Goitia; Zuja de Arriba. Huribarri: pueblo nuevo. Arzamendi: monte del oso. Urbina: de dos aguas. Zuhazu: tu allí tu. Hurizahar: pueblo muy viejo. Lángara: barrera. Otazu: argoma tu. Huriarte: entre el pueblo. Hollarbizu: dos gallos tu. Mendiolha: monte de herrería. Gaztebiz: joven, mozo, de poco tiempo. Harizaballeta: roble ancho. Arriaga: piedra lata. Burgellu: pellejo de la cabeza. Garonna: helecho bueno. Larraharra: campo de pasar ó gusano del campo. Zalduhondo: caballo bueno. Heguileor: punta ó extremo seco ó árido. Agurain: respecto al hombre viejo. Horibarri: ese nuevo. Zuhazhola: vete á la herrería. Hurigurena: pueblo nuestro. Hazpurua: la punta del dedo. Mendihil: monte muerto perdido. Arrieta: sitio de piedras. Ariníz ligero, acelerado, de paso. Olhabarri: herrería nueva. Urbillana: de dos aguas. Artazaha: sitio de maizal. Ossingani: sobre hondura. Arbijano: nabo comida. Atezabala: puerto ancha. Bassahuri: pueblo del monte. Harrahia: milano. Atahuri: puerta del pueblo. Azazaheta: cosa de berzas. Mandoiana: comida del macho. Yurre: tu oro. Mendiguren: nuestro monte. Andiggana: con el grande. Mendioza: monte frío.

Aun podría prolongar esta lista que considero suficiente como comprobación de lo que arriba dejo sentado.

Son estos tiquis miquis histórico-filológicos como las moscas que en acudiendo una acuden las demás incesantemente, y así acuden á mi memoria, sobre cuestiones tau áridas mil y mil puntos que solo á unos pocos nos interesa dilucidar, aunque á mi juicio son los filones mas poderosos para poder reconstituir lo que se halla envuelto entre las brumas del pasado.

FERMIN HERRÁN.

